

**PROGRAM DE COOPERARE**  
**ÎN DOMENIILE EDUCAȚIEI ȘI FORMĂRII**  
**ÎNTRE**  
**MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE ȘI CERCETĂRII ȘTIINȚIFICE**  
**DIN ROMÂNIA**  
**ȘI**  
**MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI FORMĂRII**  
**DIN REPUBLICA SOCIALISTĂ VIETNAM**  
**PENTRU PERIOADA 2016 - 2020**

Ministerul Educației Naționale și Cercetării Științifice din România și Ministerul Educației și Formării din Republica Socialistă Vietnam, numite în continuare Părți,

Animate de dorința de a dezvolta și de a consolida relațiile de cooperare în domeniile educației și formării,

în conformitate cu Acordul între Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam privind colaborarea în domeniile culturii, științei, învățământului și sportului, semnat la Hanoi, la 8 iulie 1995,

au convenit următoarele:

**ARTICOLUL 1**

1. Părțile se informează reciproc asupra:

- a) legislației care reglementează organizarea, funcționarea, structura și conținutul învățământului la toate nivelurile;
- b) politicilor educaționale și a modului lor de implementare;

2. Părțile organizează anual, schimburi de maximum 3 (trei) experți din cele două ministere, pentru o perioadă de 5 - 7 zile, pentru documentare pe probleme de reformă, de politică în domeniul educației, de management al instituțiilor de învățământ superior și al unităților de învățământ preuniversitar.

**ARTICOLUL 2**

Părțile susțin cooperarea directă între instituțiile de educație și formare acreditate din cele două state, la toate nivelurile.

### ARTICOLUL 3

1. Părțile vor colabora în cadrul dialogului de cooperare oferit de Asia-Europe Meeting (ASEM).

2. Părțile vor încuraja unitățile de învățământ din cele două state să participe activ la programe europene și internaționale în domeniul educației și formării.

### ARTICOLUL 4

Părțile își acordă anual, pe bază de reciprocitate, maximum 20 (douăzeci) burse de studii complete de licență, masterat sau doctorat, în domenii de interes pentru Partea trimițătoare.

### ARTICOLUL 5

Părțile își acordă anual, pe bază de reciprocitate, până la 9 (nouă) luni-bursă la cursuri de specializare și de cercetare, în instituții de învățământ superior acreditate, în domenii de interes pentru Partea trimițătoare.

### ARTICOLUL 6

Partea română va acorda anual în conformitate cu legislația internă în vigoare și posibilitățile de finanțare, 2 (două) burse la cursurile de vară de limbă, literatură, istorie și civilizație românească.

Lista și dosarele candidaților pentru cursurile de vară vor fi transmise pe canale diplomatice Ministerului Educației Naționale și Cercetării Științifice până la data de 30 aprilie a anului respectiv.

### ARTICOLUL 7

Părțile încurajează primirea, la studii universitare, complete sau parțiale, a tinerilor din celălalt stat, pe cont propriu valutar.

### ARTICOLUL 8

1. Părțile primesc la studii în instituțiile lor de învățământ de stat de toate gradele, personalul oficiilor cu funcție de reprezentare oficială ale celor 2 state: ambasade, oficii consulare, centre culturale, lectorate de limbă, literatură și civilizație, alte organizații oficiale, ca și pe membrii de familie ai acestuia, pe bază de reciprocitate. Persoanele aparținând categoriilor enumerate mai sus sunt scutite de la plata taxelor școlare, pentru studiile universitare de licență, master și doctorat,

desfășurate în limba română. Studiile efectuate în alte limbi decât limba română se vor plăti, în cuantumul stabilit pentru studenții români.

2. Calitatea oficială a candidaților care aparțin acestei categorii, precum și îndeplinirea clauzei de reciprocitate, vor fi confirmate de organismele competente ale statului în care se realizează studiile.

## **ARTICOLUL 9**

Prezentul Program nu exclude realizarea altor activități și schimburi, cu acordul celor două Părți.

## **ARTICOLUL 10**

Realizarea acțiunilor prevăzute în acest Program se va face în conformitate cu legislația în vigoare în fiecare din cele două state.

## **DISPOZIȚII GENERALE ȘI FINANCIARE**

### **ARTICOLUL 11**

Pentru a asigura schimburile de experți, Părțile se informează reciproc asupra componenței delegației și a programului vizitei cu cel puțin 35 de zile înainte de data plecării.

### **ARTICOLUL 12**

1. Lista completă a candidaților propuși la bursele acordate de fiecare din cele două Părți pentru studiile de lungă durată (licență, masterat, doctorat), menționate la articolul 4, trebuie depusă înaintea datei de 1 iunie a fiecărui an.

2. Lista completă a candidaților propuși la bursele acordate de fiecare din cele două Părți pentru studiile de scurtă durată, stagii postuniversitare, menționate la articolul 5, trebuie depusă înaintea datei de 30 iunie a fiecărui an.

3. Listele candidaților, menționate la punctele 1 și 2 vor fi transmise, pe canale diplomatice, la direcțiile/departamentele de relații internaționale responsabile din cadrul celor două ministere de resort.

### **ARTICOLUL 13**

1. Cheltuielile ocazionate de schimburile de persoane - vizite scurte de maximum 5-7 zile, prevăzute în prezentul Program, sunt acoperite astfel:

- a) Partea trimițătoare suportă cheltuielile de transport internațional dus-întors.
- b) Partea primitoare asigură:
  - cheltuielile de cazare ale membrilor delegației, în conformitate cu reglementările în vigoare ale statului primitor;
  - cheltuielile de transport intern necesare pentru realizarea activităților incluse în programul de lucru;
  - asistență medicală gratuită în caz de urgențe medico-chirurgicale și boli cu potențial endemo-epidemic, în conformitate cu legislația internă în vigoare a statului primitor.

2. Cheltuielile ocazionate de schimburile de bursieri, prevăzute la art. 4 al Programului, sunt acoperite astfel:

a) Partea trimițătoare suportă cheltuielile de transport internațional dus-întors din capitala statului de origine până la locul studiilor, o singură dată pe întreaga durată a studiilor.

- b) Partea primitoare oferă :
- bursă lunară, în conformitate cu legislația internă în vigoare; cuantumul acestei burse se va comunica pe cale diplomatică;
  - scutire de taxe de școlarizare;
  - asistență medicală gratuită în caz de urgențe medico-chirurgicale și boli cu potențial endemo-epidemic, în conformitate cu legislația internă în vigoare a statului primitor;
  - cazare gratuită și acces la cantinele universitare, în aceleași condiții ca pentru studenții români.

3. Cheltuielile ocazionate de primirea la cursurile de vară, prevăzute la art. 6 al Programului se va face după cum urmează:

a) Partea primitoare va asigura pe toată perioada cursului: scutire de la plata taxelor de școlarizare, cazare și masă, în condițiile stabilite de universitățile organizatoare.

b) Cheltuielile de transport până la locul unde sunt organizate cursurile vor fi suportate de partea trimițătoare sau de candidați, în conformitate cu reglementările interne în vigoare.

## ARTICOLUL 14

Persoanele nominalizate pentru burse de studii, care nu cunosc limba română sau vietnameză, vor urma un curs pregătitor de limbă. Durata anului pregătitor pentru studii universitare de licență este de maximum un (1) an academic, iar pentru studii universitare de masterat, doctorat și învățământ postuniversitar inclusiv în domeniul sănătate este de cel puțin 6 luni.

Persoanele nominalizate pentru stagii de specializare, cele care participă la cursuri intensive, pot urma cursuri într-una dintre limbile de circulație internațională (engleza sau franceza), doar după ce au primit acordul scris al instituției-gazdă.

## ARTICOLUL 15

1. Prezentul Program intră în vigoare la data semnării și înlocuiește Programul de cooperare în domeniul educației și formării între Ministerul Educației Naționale și Cercetării Științifice din România și Ministerul Educației și Formării din Republica Socialistă Vietnam pentru perioada 2013-2016, semnat la Hanoi, la 17 iulie 2013.
2. Acest Program este valabil pentru o perioadă de 4 (patru) ani.
3. Programul poate fi modificat, prin acordul Părților, modificările intrând în vigoare la data semnării.
4. Programul poate fi denunțat de oricare din Părți, prin transmiterea unei notificări scrise în acest sens, denunțarea producându-și efectele în termen de 6 (șase) luni de la primirea notificării de denunțare. Programul nu poate fi denunțat în ultimele 6 (șase) luni ale perioadei de valabilitate.
5. Încetarea valabilității acestui Program nu va afecta programele și proiectele aflate în derulare.

Semnat la Hanoi, la data de 12 iulie 2016, în două exemplare originale, fiecare în română, vietnameză și franceză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe, va prevala varianta în limba franceză.

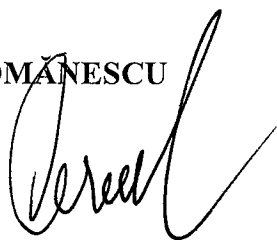
**PENTRU MINISTERUL EDUCAȚIEI  
NAȚIONALE ȘI CERCETĂRII  
ȘTIINȚIFICE DIN ROMÂNIA**

**PENTRU MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI  
FORMĂRII  
DIN R. S. VIETNAM**

**MINISTRUL AFACERILOR EXTERNE**

**MINISTRUL EDUCAȚIEI ȘI FORMĂRII**

**LAZĂR COMĂNESCU**



**PHÙNG XUÂN NHẠ**

